

Les mots du vin - מונחון היין

צרפתית/עברית – Français/Hébreu

N.B. Les noms des différents contenants sont restés non traduits
 c'est leur contenance qui compte

acidification	חימוץ
acidité	חמיצות
alcolométrie	מדידת ריכוז הכוהל
alcoolisme	התמכרות לאלכוהול
alcoomètre	מד כוהל
alcootest	מד כהול בדם
aoûtément	הבחלה
appellation d'origine	כינוי מקור
arôme	ארומה
Balthazar 12 litres	
barrique	חבית
blanc de blanc	יין מעגב לבן
boissons alcoolisées	משקאות אלכוהוליים/חריפים
bouchon de liège	פקק שעם
bouquet	ניחוח
Bouteille 750 ml.	בקבוק 750 ממל
cave	יקב
cellier	מרתף יין
cep	גפן
cépage	זן של גפן
chai	מחסן יינות
chambrier le vin rouge	להחזיק היין בתמפרתורת החדר
champagne	שמפנייה
chaptalisation	המתקת תירוש
cidre	יין תפוחים
clos	חלקת כרמים
collage	זיכר היין
corser le vin	להוסיף כוהל ליין
couper le vin	למהול היין
cru de cru	יין מן המובחר
cuvaison	תסיסה בחבית
cuve	מכל לתסיסה
cuvée	טיב של יין
cuver	לתסוס בחבית
débouchage	פתיחת בקבוק
débourbage	שפילה של יין
décanter	לזקק

décuvage	עירוי יין
dégustation du vin	טעימת היין
eau de vie (Brandy, arak etc.)	יין שרוף/שרף
enfûtage	מילוי חביות יין
équilibre	איזון
établissement vinicole	בית משרפות יין
éthylomètre	מד כהול בדם
étiquette	תווית
fabrication du vin	יצור היין
faire les vendanges	לבצור ענבים
fermentation des moûts de raisin	חימור
fermentation du vin	התסה
fiasque de vin	קנקן יין
fleurs de vin	קמחים
fouillage	דריכה
fouler la vendange	לדרוך
frapper le champagne	לקרח השמפניה
frapper le vin blanc	לקרח יין לבן
fût de vin	חבית יין
grand vin	יין מיקב מפורסם
grappe de raisin	אשכול ענבים
ivrognerie	שכרות
jéroboam	בקבוק יין של ארבע ליטר וחצי
Jeroboam 3 litres	
lie	משקע
Magnum 1,5 litres	
marc de vin	פסולת ענבים
marchand de vin	סוחר יינות
Mathusalem 6 litres	
médère	יין מדרה
mettre en bouteille	לבקבק
mettre le vin en fûts/enfûter	למלא חביות יין
millésime	שנת יצור
mise en bouteille	בקבוק
mistelle	תירוש מכוהל
moelleux	קטיפתי
moût	תירוש
mutage	עיקור התסיסה
Nabuchodonosor 15 litres	
nectar	יין אילים
œnologie	ייניות
œnologie	יין
oenométrie	מדידת תכולת הכוהל ביין
ouillage	הוספת יין בחבית יין
pétillant	תוסס

pichet de vin	כד יין
pièce de vin	חבית יין
pied de vigne	גפן
pineau	יין בורגונדי
piquette	יין שני/גרוע/חמוץ
prendre un pot	לשתות כוסית
presser le raisin	לכבוש ענבים
pressoir	גת לענבים
pressurage	כבישה
pruine	זג
raisin	ענב
raisins de cuve	ענבי יין
région vinicole	אזור הכרמים
robe	צבע
Salmanazar 9 litres	
sommelier	מלצר יין
tanin	טנין, מי עפצים
taste-vin	מינקת ליין
taste-vin	טועם יין
taverne	בית היין
terroir	אדמת גפנים/שדמת כרם
texture	מרקם
vendanges	בציר ענבים
vendanges tardives	בציר מאוחר
vendangeur	בוצר
vermouth	ורמוט (יין לענה)
vieillessement du vin	יישון יין
vigne	גפן
vigne en berceau	עריס הגפן
vigneron	כורם/יוקב
vignoble	כרם
vin	יין
vin aigre	יין חריף
vin âpre	יין קשה
vin baptisé/coupé	יין מהול
vin blanc	יין לבן
vin bouchonné	יין עם הטעם של הפקק
vin brûlé	יין מחומם
vin cacheté	יין מונויטין
vin capiteux	יין משכר
vin cassé	יין כהוי/ עכור
vin chambré	יין בחום החדר
vin chaptalisé	יין מחוזק
vin clair	יין אדום קל
vin coupé	יין מהול במים
vin cru	יין בוסר
vin cuit	יין מבושל
vin d'appellation contrôlée	יין כינוי מקור

vin d'honneur	הרמת כוסית
vin de Bordeaux	יין בורדו
vin de Bourgogne	יין בורגונדי
vin de cépage	יין זני
vin de coupage	יין מהול
vin de libation	יין נסך
vin de liqueur	יין ליקורי
vin de paille	יין צימוקים
vin de palme	יין תמרים/ שکر תמרים
vin de table	יין שולחני
vin décanté	יין מזוקק
vin demi-sec	יין חצי יבש
vin doux	יין מתוק
vin du cru (petit vin)	יין מקומי
vin du pays	יין אזורי/ מקומי
vin épicé/aromatisé	יין קונדיטון
vin fruité	יין בטעם פרי
vin générique	יין גנרי
vin limpide	יין צלול
vin logé	יין בחביות
vin manquant de nerf	יין חסר כוח
vin millésimé	יין נושא מספר השנה
vin mouillé	יין מזוג
vin mousseux	יין נתזים/ תוסס
vin nouveau	יין הילולים (מהבציר אחרון)
vin ordinaire/de table	יין שולחני פשוט
vin parfumé	יין מבושם
vin piqué	יין קהה
vin pur	יין חי
vin qui se bonifie avec l'âge	יין מתיישן עם הזמן
vin rafraîchi	יין מצונן
vin rosé	יין רוזה
vin rouge	יין אדום
vin sec	יין יבש/ חמצמץ
vin vieux	יין מיושן
vinage	ייסוף של אחוז הכוהל
vinaigre de vin	חומץ בן-יין
vinaire	של יין
vinasse	יין זול
vineux	ייני
vinification	חימור
vinosité	כוהליות
viticole	של כרמי יין
viticulture	כורמות/גידול ענבי יין

Les mots du vin - מונחון היין

עברית צרפתית – Hébreu/Français

Balthazar 12 litres	
Jeroboam 3 litres	
Magnum 1,5 litres	
Mathusalem 6 litres	
Nabuchodonosor 15 litres	
Salmanazar 9 litres	
terroir	אדמת גפנים/שדמת כרם
région vinicole	אזור הכרמים
équilibre	איזון
arôme	ארומה
grappe de raisin	אשכול ענבים
vendangeur	בוצר
taverne	בית היין
établissement vinicole	בית משרפות יין
vendanges tardives	בציר מאוחר
vendanges	בציר ענבים
mise en bouteille	בקבוק
Bouteille 750 ml.	בקבוק 750 ממל
jéroboam	בקבוק יין של ארבע ליטר וחצי
cep	גפן
pied de vigne	גפן
vigne	גפן
pressoir	גת לענבים
fouillage	דריכה
aoûtment	הבחלה
ouillage	הוספת יין בחבית יין
chaptalisation	המתקת תירוש
vin d'honneur	הרמת כוסית
alcoolisme	התמכרות לאלכוהול
fermentation du vin	התססה
vermouth	ורמוט (יין לענה)
pruine	זג
collage	זיכוך היין
cépage	זן של גפן

barrique	חבית
fût de vin	חבית יין
pièce de vin	חבית יין
vinaigre de vin	חומץ בן-יין
acidification	חימוץ
fermentation des moûts de raisin	חימור
vinification	חימור
clos	חלקת כרמים
acidité	חמיצות
taste-vin	טועם יין
cuvée	טיב של יין
tanin	טנין, מי עפצים
dégustation du vin	טעימת היין
vin	יין
vin rouge	יין אדום
vin claret	יין אדום קל
vin du pays	יין אזורי/ מקומי
nectar	יין אילים
vin cru	יין בוסר
vin de Bourgogne	יין בורגונדי
pineau	יין בורגונדי
vin de Bordeaux	יין בורדו
vin logé	יין בחביות
vin chambré	יין בחום החדר
vin fruité	יין בטעם פרי
vin générique	יין גנרי
vin nouveau	יין הילולים (מהבציר אחרון)
vinasse	יין זול
vin de cépage	יין זני
vin pur	יין חי
vin manquant de nerf	יין חסר כוח
vin demi-sec	יין חצי יבש
vin aigre	יין חריף
vin sec	יין יבש/ חמצמצץ
vin cassé	יין כהוי/ עכור
vin d'appellation contrôlée	יין כינוי מקור
vin blanc	יין לבן
vin de liqueur	יין ליקורי
vin cuit	יין מבושל
vin parfumé	יין מבושם
médère	יין מדרה
vin baptisé/coupé	יין מהול
vin de coupage	יין מהול
vin coupé	יין מהול במים
vin cacheté	יין מוניתין
vin mouillé	יין מזוג
vin décanté	יין מזוקק

vin chaptalisé	יין מחוזק
vin brûlé	יין מחומם
vin vieux	יין מיושן
grand vin	יין מייקב מפורסם
cru de cru	יין מן המובחר
blanc de blanc	יין מעגב לבן
vin rafraîchi	יין מצונן
vin du cru (petit vin)	יין מקומי
vin capiteux	יין משכר
vin doux	יין מתוק
vin qui se bonifie avec l'âge	יין מתיישן עם הזמן
vin millésimé	יין נושא מספר השנה
vin de libation	יין נסך
vin mousseux	יין נתזים/ תוסס
vin bouchonné	יין עם הטעם של הפקק
vin de paille	יין צימוקים
vin limpide	יין צלול
vin piqué	יין קהה
vin épicé/aromatisé	יין קונדיטון
vin âpre	יין קשה
vin rosé	יין רוזה
vin de table	יין שולחני
vin ordinaire/de table	יין שולחני פשוט
piquette	יין שני/גרוע/חמוץ
eau de vie (Brandy, arak etc.)	יין שרוף/שרף
vin de palme	יין תמרים/ שכר תמרים
cidre	יין תפוחים
vineux	ייני
œnologie	ייניות
œnologue	יין
vinage	ייסוף של אחוז הכוהל
vieillessement du vin	יישון יין
fabrication du vin	יצור היין
cave	יקב
pressurage	כבישה
pichet de vin	כד יין
vinosité	כוהליות
vigneron	כורם/יוקב
viticulture	כורמות/גידול ענבי יין
appellation d'origine	כינוי מקור
vignoble	כרם
faire les vendanges	לבצור ענבים
mettre en bouteille	לבקבק
fouler la vendange	לדרוך
corser le vin	להוסיף כוהל ליין
chambrier le vin rouge	להחזיק היין בתמפרתורת החדר
décanner	לזקק
presser le raisin	לכבוש ענבים

couper le vin	למהול היין
mettre le vin en fûts/enfûter	למלא חביות יין
frapper le champagne	לקרח השמפניה
frapper le vin blanc	לקרח יין לבן
prendre un pot	לשתות כוסית
cuver	לתסוס בחבית
alcootest	מד כהול בדם
éthylomètre	מד כהול בדם
alcoomètre	מד כוהל
alcolométrie	מדידת ריכוז הכוהל
oenométrie	מדידת תכולת הכוהל ביין
chai	מחסן יינות
enfûtage	מילוי חביות יין
taste-vin	מינקת ליין
cuve	מכל לתסיסה
sommelier	מלצר יין
texture	מרקם
cellier	מרתף יין
boissons alcoolisées	משקאות אלכוהוליים/חריפים
lie	משקע
bouquet	ניחוח
marchand de vin	סוחר יינות
mutage	עיקור התסיסה
décuvage	עירוי יין
raisin	ענב
raisins de cuve	ענבי יין
vigne en berceau	עריס הגפן
marc de vin	פסולת ענבים
bouchon de liège	פקק שעם
débouchage	פתיחת בקבוק
robe	צבע
moelleux	קטיפתי
fleurs de vin	קמחים
fiasque de vin	קניקן יין
ivrognerie	שכרות
vinaire	של יין
viticole	של כרמי יין
champagne	שמפנייה
millésime	שנת יצור
débourbage	שפילה של יין
étiquette	תווית
pétillant	תוסס
moût	תירוש
mistelle	תירוש מכוהל
cuvaison	תסיסה בחבית